

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of council**

**Le lundi 30 janvier 2012  
Monday, January 30, 2012**

**19h00  
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Alain Fraser,  
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief administrative officer-treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Marc Chénier,	directeur du développement économique / Director of economic development
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Gérald Campbell,	surintendant des travaux publics / Public works superintendent
Jean-Claude Miner,	chef du service de bâtiment / Chief building official
Richard Guertin,	surintendant du service de l'eau / Waterworks superintendent
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culturel

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 janvier 2012**  
**Regular meeting of council – January 30, 2012**

Page 2

**1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire**

Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.

**R-36-12**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Prayer and opening of the regular meeting**

Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer.

**R-36-12**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** that the regular meeting be declared open.

**Carried.**

**2. Adoption de l'ordre du jour**  
**R-37-12**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**  
**R-37-12**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented.

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Marc Tourangeau déclare un conflit d'intérêts à l'article 9.5 puisqu'il est à l'emploi de la compagnie RMS Centre de rénovation.

**Disclosures of conflicts of interest**

Councillor Marc Tourangeau declares a conflict of interest with regard to item 9.5 since he is employed by *RMS Centre de rénovation*.

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 janvier 2012**  
**Regular meeting of council – January 30, 2012**

Page 3

**4. Adoption des procès-verbaux**  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

**Adoption of the minutes**  
(Closed meetings remitted under confidential seal)

**4.1 Réunion extraordinaire, le 15 décembre 2011**

**Special meeting, December 15, 2011**

**Réunion ordinaire, le 19 décembre 2011**

**Regular meeting, December 19, 2011**

**R-38-12**

**R-38-12**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Johanne Portelance

Move by Michel Thibodeau  
Seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

**4.2 Réunion ordinaire et huis clos, le 16 janvier 2012**

**Regular meeting and closed meeting January 16, 2012**

**Réunion extraordinaire et huis clos, le 19 janvier 2012**

**Special meeting and closed meeting, January 19, 2012**

**Réunion publique, le 23 janvier 2012 à 18h30**

**Public meeting, January 23, 2012 at 6:30 p.m.**

**Réunion publique, le 23 janvier 2012 à 19h00**

**Public meeting, January 23, 2012 at 7:00 p.m.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 janvier 2012**  
**Regular meeting of council – January 30, 2012**

Page 4

**Réunion extraordinaire,  
le 23 janvier 2012**

**R-39-12**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés et modifié (16 janvier 2012).

**Adoptée.**

**Special meeting,  
January 23, 2012**

**R-39-12**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented and amended (January 16, 2012).

**Carried.**

**5. Rapports du maire et des conseillers**

Le maire et les conseillers présentent leur rapport.

**Reports of the mayor and councillors**

The mayor and councillors present their report.

**6. Présentations**

Aucune.

**Presentations**

None.

**7. Délégations**

**7.1 Jardin des pionniers – Retour sur 2011 et activités 2012 proposées**

Dominique Carrière adresse le conseil.

**R-40-12**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** d'accorder immédiatement la somme de 5000\$ pour le Festival de glace et d'étudier les autres projets dans le cadre du processus budgétaire.

**Adoptée.**

**Delegations**

**Pioneers' Garden – 2011 retrospective and 2012 proposed activities**

Dominique Carrière addresses the Council.

**R-40-12**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** to grant immediately an amount of \$5,000.00 for the Ice Festival and to study the other projects during budget process.

**Carried.**

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

Matters requiring action

9.1 Création de lots, réf. : 429, rue Mary  
(ancienne Église l'Assomption)  
R-41-12

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Creation of lots, Re: 429 Mary Street  
(former Assomption Church)  
R-41-12

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Attendu** que le conseil municipal a déjà approuvé le projet dans son ensemble avec certaines conditions et ce, en entérinant la résolution R-425-11 et que le requérant a soumis un plan révisé daté du 12 janvier 2012.

**Whereas** that the municipal council has already approved the project under certain conditions by resolution R-425-11 and the applicant has submitted a revised plan dated January 12, 2012.

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande d'autorisation CUPR N° B061-2011 à la condition que les services publics du Bell et du câble qui desservent l'église soient relocalisés au frais du développeur afin de ne pas empiéter sur le lot proposé qui est sur la rue Abbott, tel que recommandé au document REC-11-12.

**Be it resolved** to approve the authorization request PRUC N° B061-2011 on condition that the public services of Bell and cable servicing the church be relocated at the developer's expense so they do not encroach on the proposed lot located on Abbott Street, as recommended in document REC-11-12.

**Adoptée.**

**Carried.**

9.2 Entente pour un plan d'implantation,  
réf. :1575, rue Tupper (Best Western  
L'Héritage)

R-42-12

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Marc Tourangeau

Site plan agreement, Re: 1575 Tupper  
Street (Best Western Heritage)

R-42-12

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** d'approuver le projet dans son ensemble et de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* à la condition d'enregistrer une servitude de drainage d'une largeur de 9 mètres sur les titres du terrain situé au 1575, rue Tupper ainsi que sur le terrain situé au nord et à l'est, plus particulièrement une partie du Lot 4, concession 1, dont les parties 5 et 6 du plan de référence 46R-6720 et d'adopter un règlement à cet effet, tel que recommandé au document REC-14-12.

**Adoptée.**

**Be it resolved** to approve the project and conclude an agreement under section 41 of the *Planning Act* on condition that a drainage easement of 9 meters wide be registered on the titles of the property located at 1575 Tupper and on the lot located north and east of it, particularly part of Lot 4, concession 1, being parts 5 and 6 of plan 46R-6720 and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-14-12.

**Carried.**

**9.3 Amendement au règlement de zonage, réf.: Dart Aerospace (1270, rue Aberdeen)**

**R-43-12**

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'Alain Fraser

**Attendu** qu'en considérant la révision des politiques de contrôle réglementaire et l'analyse, il est considéré que l'amendement proposé :

1. Est conforme à la déclaration des principes provinciaux puisque la demande encourage les possibilités de réaménagement là où cela est possible, en tenant compte des différents secteurs bâtis existants et voit à assurer l'harmonie entre les divers usages, et;
2. Respecte les intentions du secteur urbain du plan des Comtés unis de Prescott et Russell, et;

**Zoning amendment, Re : Dart Aerospace (1270 Aberdeen Street)**

**R-43-12**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Alain Fraser

**Whereas** that considering the review of the regulatory control policies and the analysis of the project, the proposed amendment:

1. Complies with the provincial policy statements since it promotes the redevelopment opportunities where possible, takes into consideration the existing built sectors and ensures compatibility between uses, and;
2. Respects the intentions of the urban sector of the United counties of Prescott and Russell, and;

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 janvier 2012**  
**Regular meeting of council – January 30, 2012**

Page 7

3. Respecte les intentions de la politique et les principes du plan officiel 2010 de la ville Hawkesbury ainsi que le règlement de zonage N° 84-94, et;

**Attendu** que le terrain est situé au 1270, rue Aberdeen, désigné comme étant le lot 154 et une partie du lot 155 du plan M-3, dans la ville de Hawkesbury, comté de Prescott d'une superficie de 9.636 acres.

**Qu'il soit résolu** d'approuver la demande d'amendement au règlement de zonage N° 84-94 de Dart Aerospace pour amender l'article 20.2.3 de la zone M1 afin de réduire la marge de recul avant et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-15-12.

**Adoptée.**

3. Respects the intentions of the policy and the statements of the 2010 Town of Hawkesbury official plan and the zoning by-law N° 84-94, and;

**Whereas** this lot is located at 1270 Aberdeen Street, designated as lot 154 and part of lot 155 of plan M-3, in the Town of Hawkesbury, County of Prescott and has a total area of 9.636 acres.

**Be it resolved** to approve the request for an amendment to the zoning by-law N° 84-94 from Dart Aerospace to amend section 20.2.3 of zone M1 to reduce the setback and to adopt a by-law accordingly, as recommended in document REC-15-12.

**Carried.**

**9.4 Conservation de la Nation Sud, réf. : Invitation à une réunion (plans de protection de l'eau potable à la source)**

**R-44-12**

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Attendu** que la ville de Hawkesbury sera sujette à la politique de protection des sources d'eau potable.

**South Nation Conservation, Re : Invitation to a meeting (Source protection plan)**

**R-44-12**

Moved by André Chamailard  
Seconded by Johanne Portelance

**Whereas** that the Town of Hawkesbury will be subject to the source protection plan policy.

**Qu'il soit résolu** que le conseil municipal invite la Conservation de la Nation Sud à venir faire une présentation de 15 minutes, le lundi 13 février 2012, lors de la réunion ordinaire du conseil, tel que recommandé au document REC-10-12.

**Adoptée.**

**Be it resolved** that the municipal council invites the South Nation Conservation for a 15 minutes presentation on Monday February 13, 2012 at the regular meeting of council, as recommended in document REC-10-12.

**Carried.**

**Le conseiller Marc Tourangeau ne participe pas à la discussion ni au vote.**

**Councillor Marc Tourangeau does not participate to the discussion nor to the vote.**

**9.5 Soumission pour la réparation du toit du garage**

**R-45-12**

Proposé par Alain Fraser  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'octroyer le contrat pour la réparation du toit au garage municipal au seul soumissionnaire, soit RMS Centre de rénovation, au montant de 16 145\$ plus taxes, tel que recommandé au document REC-13-12.

**Adoptée.**

**Tender for the repair of the garage roof**

**R-45-12**

Moved by Alain Fraser  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to grant the contract for the repair of the garage roof to the sole tenderer, being RMS Centre de renovation, for an amount of \$16,145.00 plus tax, as recommended in document REC-13-12.

**Carried.**

**9.6 Règlement de circulation, réf. : Amendements proposés**

**R-46-12**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'amender le règlement de circulation N° 28-2005 à une réunion ultérieure, tel que recommandé au document REC-17-12.

**Adoptée.**

**Traffic by-law, Re : Proposed amendments**

**R-46-12**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to amend the traffic by-law N° 28-2005 at a subsequent meeting, as recommended in document REC-17-12.

**Carried.**



9.7 **Règlement de stationnement, réf. :  
Amendements proposés**  
**R-47-12**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'amender le règlement de stationnement N° 27-2005 à une réunion ultérieure, tel que recommandé au document REC-18-12.

**Adoptée.**

**Parking by-law, Re :  
Proposed amendments**  
**R-47-12**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to amend the parking by-law N° 27-2005 at a subsequent meeting, as recommended in document REC-18-12.

**Carried.**

9.8 **Soumissions pour les produits  
chimiques pour l'année 2012  
(Eau et égouts)**  
**R-48-12**  
Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** d'approuver les soumissions conformes pour la fourniture de produits chimiques pour l'année 2012, tel que recommandé au document REC-19-12.

**Adoptée.**

**Tenders for chemical for the year 2012  
(Water and sewers)**  
**R-48-12**  
Moved by André Chamaillard  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** to approve the conform tenders for the supply of chemical products for 2012, as recommended in document REC-19-12.

**Carried.**

9.9 **5<sup>e</sup> édition de l'Improthon, réf. :  
Commandite**  
**R-49-12**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**5th edition of the *Improthon*, Re:  
Sponsorship**  
**R-49-12**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Michel Thibodeau

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 janvier 2012**  
**Regular meeting of council – January 30, 2012**

Page 10

**Qu'il soit résolu** que la Corporation de la ville de Hawkesbury achète le forfait Argent au montant de 750\$ dans le cadre de l'événement culturel Improthon 2012, tel que recommandé au document REC-20-12.

**Adoptée.**

**Be it resolved** that the Corporation of the Town of Hawkesbury purchases the Silver package in the amount of \$750.00 for the 2012 *Improthon* cultural event, as recommended in document REC-20-12.

**Carried.**

**9.10 Règlement interdisant de nourrir les animaux sauvages et certains oiseaux**  
**R-50-12**

Proposé par Alain Fraser  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** d'adopter un règlement interdisant de nourrir les animaux sauvages et certains oiseaux dans la ville de Hawkesbury et de soumettre pour approbation auprès du ministre du Procureur général les amendes fixes, tel que recommandé au document REC-16-12.

**Adoptée.**

**By-law prohibiting the feeding of wild animals and certain birds**

**R-50-12**

Moved by Alain Fraser  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** to adopt a by-law prohibiting the feeding of wild animals and certain birds in the Town of Hawkesbury and to submit the set fines for approval to the Ministry of the Attorney General, as recommended in document REC-16-12.

**Carried.**

**9.11 Calendriers des réunions pour février et mars**

**R-51-12**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** que les calendriers des réunions pour février et mars soient acceptés tels que modifiés.

**Adoptée.**

**Calendars of meetings for February and March**

**R-51-12**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** that the calendars of meetings for February and March be accepted as modified.

**Carried.**

**9.12 Participation de la ville à l'émission télévisée « *Insights by Terry Bradshaw* »**

**R-52-12**

Proposé par Alain Fraser  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'autoriser l'administration à poursuivre les démarches visant à permettre à la ville de Hawkesbury d'être participante à cette émission, et;

**Qu'il soit également résolu** que le conseil endosse financièrement ce projet jusqu'à ce que l'administration obtienne le financement auprès de l'Association communautaire de développement stratégique industrielle de Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-21-12.

**Adoptée.**

**Participation of the town to the television program "Insights by Terry Bradshaw"**

**R-52-12**

Moved by Alain Fraser  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to authorize the administration to carry on with the discussion allowing the town to be part of this program, and;

**Be it also resolved** that the council endorses financially the project until the administration obtains the funding from the Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association, as recommended in document REC-21-12.

**Carried.**

**10. Règlements**

**10.1 N° 6-2012** interdisant de nourrir les animaux sauvages et certains oiseaux.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**By-laws**

**N° 6-2012** prohibiting the feeding of wild animals and certain birds.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 janvier 2012**  
**Regular meeting of council – January 30, 2012**

Page 12

**10.2** **N° 7-2012** changement de zonage  
(Compagnie Dart Aerospace).

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**N° 7-2012** zoning amendment  
(Company Dart Aerospace).

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**11.** **Avis de motion**

Aucun.

**Notices of motion**

None.

**12.** **Rapports des services et demandes d'appui**

**Services reports and requests for support**

**12.1** **Rapport mensuel du service de la réglementation pour le mois de décembre**

**R-53-12**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que le rapport mensuel du service de la réglementation pour le mois de décembre soit reçu.

**Municipal law enforcement monthly report for the month of December**

**R-53-12**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the municipal law enforcement report for December be received.

**Adoptée.**

**Carried.**

**12.2 Sommaire des permis de construction pour décembre**

**R-54-12**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** que le sommaire des permis de construction pour le mois de décembre soit reçu.

**Adoptée.**

**Summary of building permits for December**

**R-54-12**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** that the summary of building permits for the month of December be received.

**Carried.**

**12.3 Rapport d'activités du service des incendies pour novembre et décembre**

**R-55-12**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que le rapport des activités du service des incendies pour novembre et décembre soit reçu.

**Adoptée.**

**Fire department activity report for November and December**

**R-55-12**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the activity report of the Fire department for the months of November and December be received.

**Carried.**

**12.4 Procès-verbal du comité des services corporatifs du 16 novembre 2011**

**R-56-12**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal du comité des services corporatifs du 16 novembre 2011 soit reçu.

**Adoptée.**

**Minutes of the Corporate Services Committee of November 16, 2011**

**R-56-12**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the minutes of the Corporate Services Committee of November 16, 2011 be received.

**Carried.**

- 12.5 **Appui à la municipalité de Clarington, réf. : Opérations de remblayage**  
R-57-12  
Proposé par Alain Fraser  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** d'appuyer la pétition de la municipalité de Clarington en demandant que le gouvernement de l'Ontario, par le biais du ministère de l'Environnement, établisse des critères et règlements ainsi qu'un processus réglementaire provincial dans le but de gouverner la qualité de remblayage importé sur un site autre que pour des fins de redéveloppement de site contaminé (*Brownfields*), tel que recommandé au document REC-12-12.

**Adoptée.**

- Support to the municipality of Clarington, Re : Back-filling activities**  
R-57-12  
Moved by Alain Fraser  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** to support the petition of the municipality of Clarington in petitioning the Ontario government, through the Ministry of Environment, to establish criteria and regulations as well as a provincially regulated approval process to govern the quality of backfill imported to a receiving site other than for purposes of redevelopment of a contaminated site (*Brownfields*), as recommended in document REC-12-12.

**Carried.**

- 12.6 **Proclamation « Semaine du développement international » - 5 au 11 février**  
R-58-12  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'Alain Fraser

**Attendu** que les Canadiennes et les Canadiens contribuent de façon importante à l'amélioration de la qualité de vie dans les collectivités du monde entier, de par leur engagement comme acteurs, bénévoles et partisans du développement international, et;

- Declaration « International Development Week » - February 5 - 11**  
R-58-12  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Alain Fraser

**Whereas** that Canadians contribute significantly to improving the quality of life in communities around the world, by their commitments as actors, volunteers and supporters of international development, and;

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 janvier 2012**  
**Regular meeting of council – January 30, 2012**

Page 15

**Attendu** qu'au cours de 2012, la Fédération canadienne des municipalités (FCM) célébrera 25 ans de mobilisation de spécialistes provenant de municipalités canadiennes au soutien de la gouvernance locale, de pratiques démocratiques et la livraison de services essentiels dans 43 pays en développement, et bientôt encore plus, et;

**Attendu** que depuis 1987, avec l'Agence canadienne de développement international et les municipalités membres, la Fédération canadienne des municipalités est un partenaire reconnu dans le renforcement de l'efficacité des efforts d'aide internationale du Canada et dans son orientation, et;

**Attendu** que le gouvernement du Canada souligne tous les ans, durant la première semaine complète de février, l'apport du Canada au développement international et son engagement à améliorer la qualité de vie dans le monde.

**Qu'il soit résolu** de proclamer du 5 au 11 février 2012 la « Semaine du développement international ».

**Whereas** that during 2012, the Canadian Federation of Municipalities (CFM) will celebrate 25 years of mobilizing experts from Canadian municipalities to support the local governance, democratic practices and essential services in 43 developing countries, and soon even more, and;

**Whereas** since 1987, the Canadian International Development Agency and the municipalities members, the Canadian Federation of Municipalities is a recognized partner in enhancing the effectiveness of international aid effort in Canada and in its orientation, and;

**Whereas** that Canadian Government recognizes every year during the first full week of February, Canada's contribution to international development and its commitment to improving the quality of life in the world.

**Be it resolved** to declare February 5 to 11, 2012 the "International Development Week".

**Adoptée.**

**Carried.**

13. **Période de questions du conseil municipal**

**Question period from the municipal council**

14. **Réunion à huis clos**

**Closed meeting**

Aucune.

None.

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 janvier 2012**

**Regular meeting of council – January 30, 2012**

Page 16

**15. Règlement de confirmation**

**Confirming by-law**

**15.1 N° 8-2012** pour confirmer les délibérations du conseil.

**N° 8-2012** to confirm the proceedings of council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**16. Ajournement**

**Adjournment**

**R-59-12**

**R-59-12**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Marc Tourangeau

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit  
ajournée à 20h40.

**Be it resolved** that the meeting be  
adjourned at 8:40 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS**

**22<sup>e</sup>  
22<sup>nd</sup>**

**JOUR DE  
DAY OF**

**FÉVRIER  
FEBRUARY**

**2012.  
2012.**

---

**René Berthiaume, Maire/Mayor**

---

**Christine Groulx, Greffière/Clerk**